

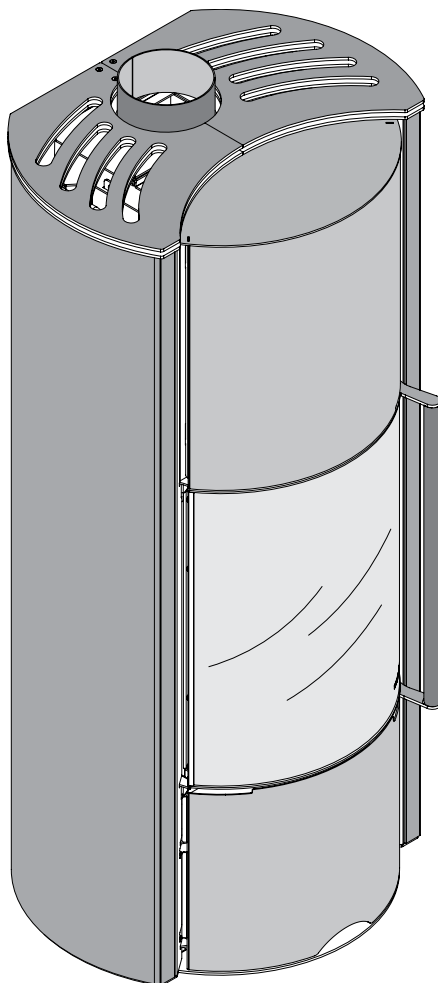
PALAZZETTI

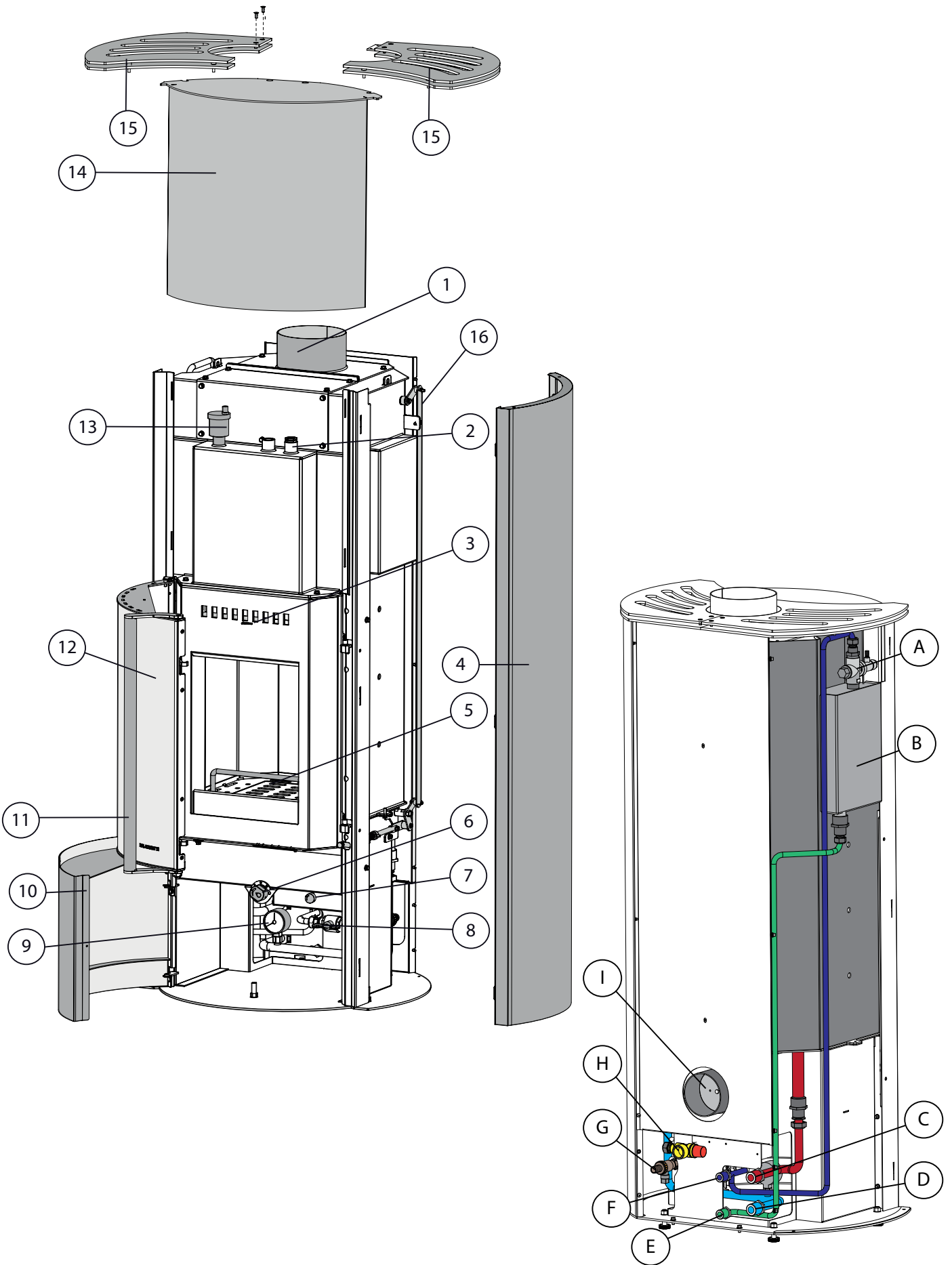
IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA

LIBRETTO PRODOTTO
PRODUCT TECHNICAL DETAILS - MANUEL DU PRODUIT
PRODUKTHANDBUCH - DATOS TÉCNICOS DEL PRODUCTO

SPHERA IDRO

10 kW - 14 kW





DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPCION

	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
1	Uscita fumi superiore	Upper smoke outlet	Sortie fumées supérieure	Oberer Rauchabzug	Salida superior humos
2	Pozzetti per sonda	Probes housings	Puisard pour sondes	Öffnungen für Fühler	Conductos para sondas
3	Leva di regolazione aria pulizia vetro	Glass cleaning air adjustment lever	Levier de régulation air nettoyage vitre	Einstellhebel der Glasreinigungsluft	Palanca de regulación del aire limpieza vidrio
4	Rivestimento esterno	External cover	Revêtement externe	Außenverkleidung	Revestimiento exterior
5	Focolare	Firebox	Foyer	Feuerkammer	Fogón
6	Regolazione aria comburente	Combustion air adjustment	Régulation air comburant	Einstellung der Verbrennungsluft	Regulación aire comburente
7	Regolazione valvola termostatica aria	Air thermostatic valve adjustment	Régulation vanne thermostatique air	Einstellung Thermostatventil Luft	Regulación válvula termostática aire
8	Rubinetto di carico	Feeding tap	Robinet de charge	Einlasshahn	Grifo de carga
9	Manometro	Pressure gauge	Manomètre	Manometer	Manómetro
10	Sportello vano tecnico	Technical compartment door	Porte logement technique	Tür Technikfach	Puerta espacio técnico
11	Maniglia di apertura	Opening handle	Poignée d'ouverture	Griff	Manija de abertura
12	Portina con doppio vetro	Double-glass door	Petite porte avec double vitre	Doppelglastür	Puerta con doble vidrio
13	Valvola di sfiato automatica	Automatic air relief valve	Purgeur automatique	Automatisches Entlüftungsventil	Válvula de respiradero automática
14	Facciata superiore	Upper side	Façade supérieure	Obere Vorderseite	Fachada superior
15	Top superiore	Upper top	Top supérieur	Decke	Top superior
16	Meccanismo apertura valvola di by-pass fumi	Smoke by-pass valve opening system	Mécanisme d'ouverture clapet de contournement fumées	Öffnungsmechanismus Bypass-Ventil Rauchgase	Mecanismo abertura válvula de by-pass humos
A	Valvola di scarico termico	Heat discharge valve	Soupape de décharge thermique	Temperaturbegrenzungsventil	Válvula de descarga térmica
B	Dissipatore di sicurezza	Safety heat sink	Dissipateur de sécurité	Sicherheitskühlkörper	Disipador de seguridad
C	Mandata all'impianto	Delivery to system	Refoulement vers l'installation	Vorlauf der Anlage	Envío a la instalación
D	Ritorno dall'impianto	Return from system	Retour de l'installation	Rücklauf der Anlage	Regreso desde la instalación
E	Scarico dissipatore di sicurezza	Safety heat sink discharge	Évacuation dissipateur de sécurité	Ablass Sicherheitskühlkörper	Descarga disipador de seguridad
F	Ingresso dissipatore di sicurezza	Safety heat sink inlet	Entrée dissipateur de sécurité	Einlass Sicherheitskühlkörper	Entrada disipador de seguridad
G	Scarico caldaia	Boiler discharge	Évacuation chaudière	Ablass Kessel	Descarga caldera
H	Scarico valvola di sicurezza	Safety valve discharge	Évacuation soupape de sécurité	Ablass Sicherheitsventil	Descarga válvula de seguridad
I	Ingresso aria comburente	Ingresso aria comburente	Entrée air comburant	Einlass Verbrennungsluft	Entrada aire comburente

SPHERA IDRO 10
TYPE HL010N_0_10

*Potenza termica nominale *Nominal heat output - *Puissance thermique nominale *Feuerungswärmeleistung - *Potencia térmica nominal	kcal/h	9.116
	kW	10,60
Rendimento Efficiency - Rendement - Wirkungsgrad - Rendimiento	%	87.08
*Potenza termica resa all'acqua *Total Thermal power (yield) - *Puissance thermique globale (rendement) *Gesamtwärmeleistung (resa) - *Potencia calorífica total (cedida)	kcal/h	6.716
	kW	7.81
Consumo orario di combustibile Hourly fuel consumption - Consommation horaire de bois - Stündlicher Verbrauch des Brennstoffs - Consumo horario de leña	kg/h	2,864
Portata dei fumi Exhaust smoke volume - Débit de fumée - Rauchmenge - Volumen de humos	g/s	9,2
Emissioni di CO al 13 % di O ₂ CO emission (at 13% O ₂) - Émissions de CO (13% O ₂) - CO Emissionen (13% O ₂) - Emisiones de CO (13% O ₂)	mg/m ³	452,2
Temperatura fumi Smoke temperature, Température fumées, Rauchtemperatur, Temperatura humos	C°	176,5
Carico di legna consigliato Suggested wood quantity - Charge recommandée de bois - Empfohlene Holzmenge - Carga recomendada de leña	kg/h	1,5 - 2,8
Combustibile Fuel - Combustible - Brennstoff - Combustible	legna - wood - Holz	
Pressione idraulica max d'esercizio Maximum hydraulic working pressure - Pression hydraulique max de service Max. Wasserbetriebsdruck - Presión hidráulica máx. de ejercicio	bar	2,5
Contenuto d'acqua Water content - Wasserinhalt - Teneur en eau - Contenido de agua	lt	48
Tiraggio della canna fumaria Draft - Tirage - Zug - Tiro	Pa	12±2
Peso Weight - Poids - Gewicht - Peso	kg	250
Presa d'aria esterna External Air inlet - Prise d'air externe - Außenlufterlasskammer - Toma de aire externa	cm	Ø 10
Tubo ingresso aria Air inlet pipe - Tube d'entrée d'air - Luftansaugrohr - Tubo de entrada de aire	cm	Ø 10
Uscita fumi Smoke outlet - Évacuation fumées - Rauchaustritt - Salida humo	cm	Ø 15
Stufa adatta per locali non inferiori a Stove suitable for rooms of no less than - Foyer indiqué pour des volumes non inférieurs à Heizöfen für Räume mit mindestens - Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a	m ³	50

*Potenza Nominale ottenuta con le seguenti regolazioni: Aria primaria regolata alla seconda tacca e aria pulizia vetro aperta di ~ 3 mm.

* Nominal Power obtained with the following adjustments: Primary air adjusted to the second notch and air cleaning glass open ~ 3 mm.

* Puissance nominale obtenue avec les ajustements suivants: Air primaire ajusté au deuxième cran et le nettoyage de l'air de verre ouverte ~ 3 mm

* Nennleistung mit folgenden Anpassungen erhalten: Primärluft in die zweite Kerbe und Luftreinigung Glas offen ~ 3 mm eingestellt.

* Potencia nominal obtenida con los siguientes ajustes: Aire primario ajustado a la segunda categoría y la limpieza del aire de vidrio abierto ~3 mm.

Durante il funzionamento a legna la stufa è a combustione intermittente.

When burning wood logs, the stove has a discontinuous combustion.

Bei Scheitholzbetrieb, hat der Ofen eine nicht kontinuierliche Verbrennung.

SPHERA IDRO 14

TYPE HL010N_0_14

*Potenza termica nominale *Nominal heat output - *Puissance thermique nominale *Feuerungswärmeleistung - *Potencia térmica nominal	kcal/h	12.065
	kW	14,60
Rendimento Efficiency - Rendement - Wirkungsgrad - Rendimiento	%	86.19
*Potenza termica resa all'acqua *Total Thermal power (yield) - *Puissance thermique globale (rendement) *Gesamtwärmeleistung (resa) - *Potencia calorífica total (cedida)	kcal/h	9.477
	kW	11,02
Consumo orario di combustibile Hourly fuel consumption - Consommation horaire de bois - Stündlicher Verbrauch des Brennstoffs - Consumo horario de leña	kg/h	3,963
Portata dei fumi Exhaust smoke volume - Débit de fumée - Rauchmenge - Volumen de humos	g/s	11,3
Emissioni di CO al 13 % di O ₂ CO emission (at 13% O ₂) - Émissions de CO (13% O ₂) - CO Emissionen (13% O ₂) - Emisiones de CO (13% O ₂)	mg/m ³	769,2
Temperatura fumi Smoke temperature, Température fumées, Rauchtemperatur, Temperatura humos	C°	202,4
Carico di legna consigliato Suggested wood quantity - Charge recommandée de bois - Empfohlene Holzmenge - Carga recomendada de la madera	kg/h	2,0 - 3,9
Combustibile Fuel - Combustible - Brennstoff - Combustible	legna - wood - Holz	
Pressione idraulica max d'esercizio Maximum hydraulic working pressure - Pression hydraulique max de service Max. Wasserbetriebsdruck - Presión hidráulica máx. de ejercicio	bar	2,5
Contenuto d'acqua Water content - Wasserinhalt - Teneur en eau - Contenido de agua	lt	48
Tiraggio della canna fumaria Draft - Tirage - Zug - Tiro	Pa	12±2
Peso Weight - Poids - Gewicht - Peso	kg	250
Preso d'aria esterna External Air inlet - Prise d'air externe - Außenlufteinlasskammer - Toma de aire externa	cm	Ø 10
Tubo ingresso aria Air inlet pipe - Tube d'entrée d'air - Luftansaugrohr - Tubo de entrada de aire	cm	Ø 10
Uscita fumi Smoke outlet - Évacuation fumées - Rauchaustritt - Salida humo	cm	Ø 15
Stufa adatta per locali non inferiori a Stove suitable for rooms of no less than - Foyer indiqué pour des volumes non inférieurs à Heizofen für Räume mit mindestens - Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a	m ³	70

*Potenza Nominale ottenuta con le seguenti regolazioni: Aria primaria e aria pulizia vetro completamente aperte.

* Nominal Power obtained with the following adjustments: Primary air and air for glass cleaning completely open.

* Puissance nominale obtenue avec les ajustements suivants: Air primaire et l'air pour nettoyer de la vitre complètement ouvert.

* Nennleistung mit folgenden Anpassungen erhalten: Primärluft und Luft für die Reinigung der Glas völlig offen.

* Potencia nominal obtenida con los siguientes ajustes: El aire primario y aire para la limpieza del vidrio completamente abierta.

Durante il funzionamento a legna la stufa è a combustione intermittente.

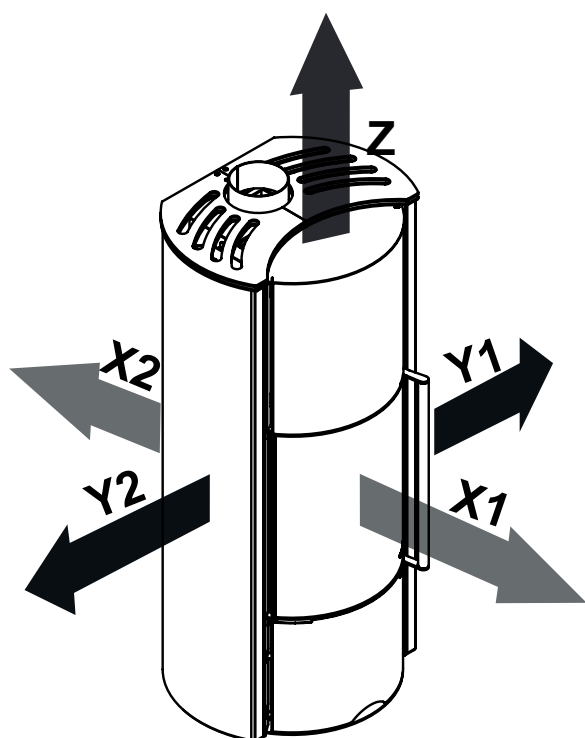
When burning wood logs, the stove has a discontinuous combustion.

Bei Scheitholzbetrieb, hat der Ofen eine nicht kontinuierliche Verbrennung.

**LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD
LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERÍSTICAS - TECKENFÖRKLARING FÖR MÄRCKSKYLTEN**

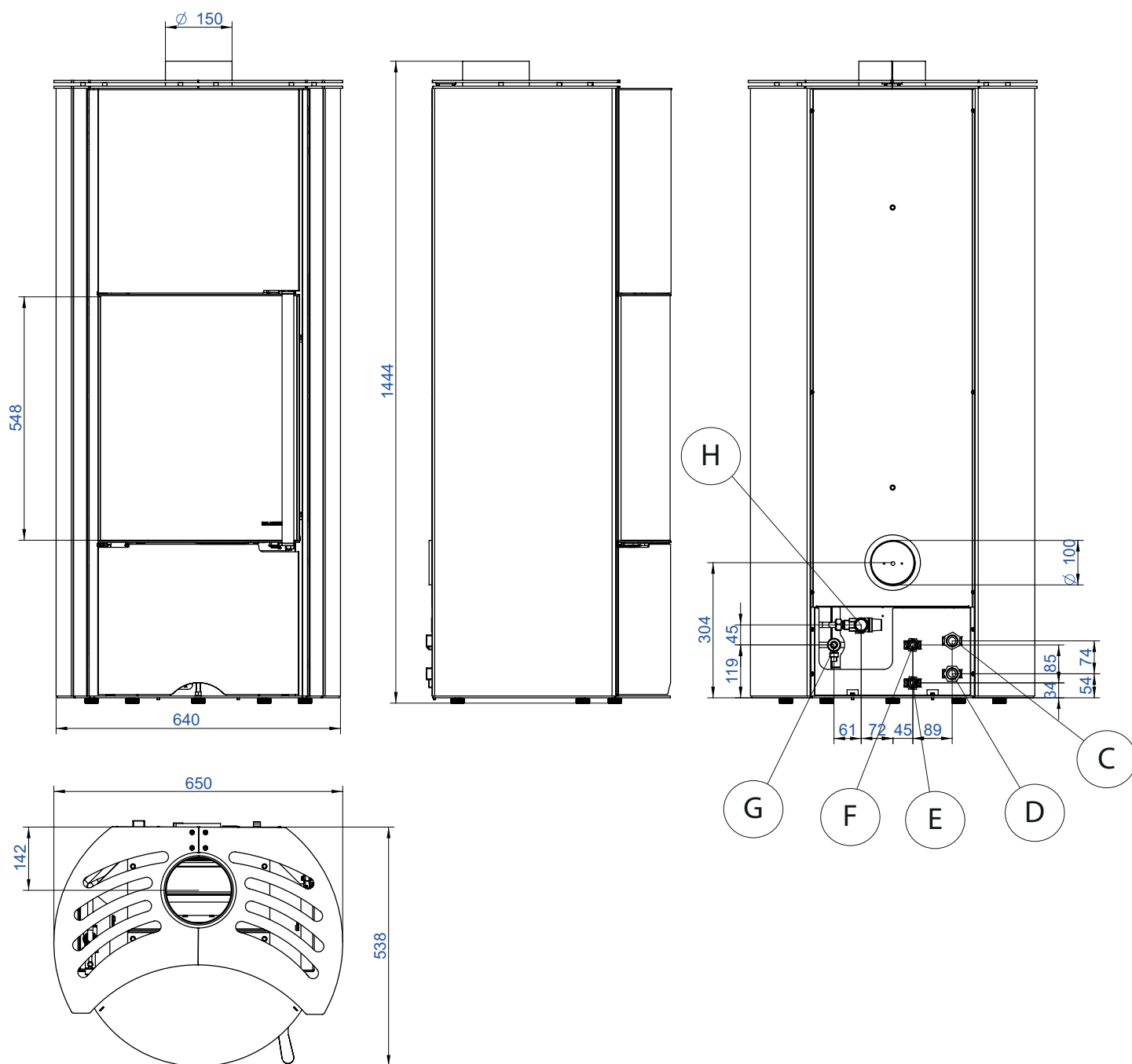
	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible
Pmax	Potenza termica nominale all'ambiente	Nominal space heat output	Max. Raumnennwärmeleistung	Puissance nominale a l'air	Potencia nominal a la aire
Pmin	Potenza termica ridotta all'ambiente	Reduced space heat output	Raumteilwärmeleistung	Puissance partielle a l'air	Potencia parcial a la aire
EFFmax	Rendimento alla potenza nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärme	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial
COmax (13% O₂)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O ₂)	CO emissions at nominal heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Nennwärme (13% O ₂)	Emissions de CO (réf 13% O ₂) à puissance nominale	Emisiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia nominal
COmin (13% O₂)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O ₂)	CO emissions at partial heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Teillast (13% O ₂)	Emissions de CO (réf 13% O ₂) à puissance partielle	Emisiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia parcial
d	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflamables
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque
	L'apparecchio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	The appliance cannot be used in a shared flue	Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren	L'appareil ne peut pas Être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizar el aparato en canòn compartido
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Read and follow the user's instructions	Bedienungsanleitung lesen und befolgen	Lire et suivre le livre d'instruction	Lean y sigan el manual de instrucciones
	Usare solo il combustibile raccomandato	Use only recommended fuel	Brennstoff verwenden Nur den vorgeschriebenen	Utiliser seulement les combustibles prescrites	Utilizen solamente combustibles otorgados
	L'apparecchio funziona a combustione intermittente	The appliance is capable of discontinuous operation	Der ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato funciona a combustion intermitente

**DISTANZA MINIMA DAI MATERIALI COMBUSTIBILI
MINIMUM DISTANCE FROM COMBUSTIBLE MATERIALS - DISTANCE MINIMALE À PARTIR DE MATÉRIAUX COMBUSTIBLES
MINDESTABSTAND ZU BRENNBAREN MATERIALIEN - DISTANCIA MÍNIMA DE MATERIALES COMBUSTIBLES**



	[cm]
X1	80
X2	20
Y1	40
Y2	40
Z	60

SPHERA IDRO



	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
C	Mandata all'impianto	Delivery to system	Refoulement vers l'installation	Vorlauf der Anlage	Envío a la instalación
D	Ritorno dall'impianto	Return from system	Retour de l'installation	Rücklauf der Anlage	Regreso desde la instalación
E	Scarico dissipatore di sicurezza	Safety heat sink discharge	Évacuation dissipateur de sécurité	Ablass Sicherheitskühlkörper	Descarga disipador de seguridad
F	Ingresso dissipatore di sicurezza	Safety heat sink inlet	Entrée dissipateur de sécurité	Einlass Sicherheitskühlkörper	Entrada disipador de seguridad
G	Scarico caldaia	Boiler discharge	Évacuation chaudière	Ablass Kessel	Descarga caldera
H	Scarico valvola di sicurezza	Safety valve discharge	Évacuation soupape de sécurité	Ablass Sicherheitsventil	Descarga válvula de seguridad

PALAZZETTI

IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA

Palazzetti Lelio s.p.a.

Via Roveredo, 103
cap 33080 - Porcia (PN) - ITALY
Internet: www.palazzetti.it

Per conoscere il centro di assistenza tecnica
(CAT) più vicino a te consulta il sito

www.palazzetti.it

oppure chiama il numero



La Ditta Palazzetti non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori del presente opuscolo e si ritiene libera di variare senza preavviso le caratteristiche dei propri prodotti.

Palazzetti accepts no liability for any mistakes in this handbook and is free to modify the features of its products without prior notice.

Die Firma Palazzetti übernimmt für eventuelle Fehler in diesem Heft keine Verantwortung und behält sich das Recht vor, die Eigenschaften ihrer Produkte ohne Vorbescheid zu ändern.

Palazzetti décline toute responsabilité en cas d'erreurs dans la présente documentation et conserve la faculté de modifier sans préavis les caractéristiques de l'appareil.

La empresa Palazzetti no se responsabiliza de los errores eventuales de este manual y tiene el derecho de modificar sin previo aviso las características de sus productos.